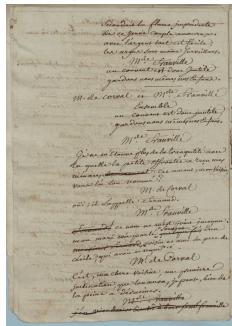


## Plus de peur que de mal, folio 43\_A

Auteurs : Lesuire, Robert-Martin (1736-[1815])



### Informations sur cette page

Date[1751-1815]

LangueFrançais

SourceArchives départementales de la Mayenne. Fonds 17 J 11 Fonds Queruau-Lamerie.

Contributeur(s)

- Obitz-Lumbroso, Bénédicte (responsable scientifique)
- Walter, Richard (édition numérique)

ÉditeurBénédicte Obitz-Lumbroso, Équipe "Écritures des Lumières", Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle)

Mentions légalesFiche : Bénédicte Obitz-Lumbroso, Équipe "Écritures des Lumières", Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle). Licence Creative Commons Attribution - Partage à l'identique 3.0 (CC BY-SA 3.0 FR).

### Transcriptions

Transcription diplomatique

Sécondait la flame imprudente  
de ce Jeune couple amoureux.  
avec l'argent tout est facile ;  
les argus sont moins surveillans.

M<sup>de</sup> Franville

un couvent est donc inutile ;  
gardons nous mêmes nos Enfans.

---

M. de Corval et M<sup>def</sup> Franville  
Ensemble

un couvent est donc inutile ;  
gardons nous mêmes nos Enfans.

---

M<sup>de</sup> franville

Je ne m'Etonne plus de la tranquilité avec la quelle la petite Effrontée a reçu mes  
ménaces... le ~~couvent~~ ; cet amant, mon voisin, vous l'a ton nommé ?

M. de Corval

Ouï, il s'appelle fernand.

M<sup>de</sup> Franville

fernand ! Ce nom ne m'est point inconnu. Mon mari m'a parlé ~~quelque fois~~ ^ souvent ^  
d'un ~~monsieur fernand.~~, voisin et ami du pere de Cécile, qui avait ce nom.

M. de Corval

C'est, ma chere voisine, une premiere inclination, que lon aura, je pense, bien de la  
peine a déraciner.

M<sup>de</sup> franville

J'en viendrois bientôt à bout si M<sup>r</sup> franville

[1] Précédé de « ~~de couvent~~ ».

[2] Précédé de « Fernand ! ».

[3] « souvent » ajouté en interlinéaire au-dessus de « ~~quelque fois~~ », avec des  
signes d'insertion.

[4] Précédé de « monsieur Fernand ».

[5] Suivi de

« M<sup>de</sup> Franville

J'en viendrais bientôt à bout si M<sup>r</sup> Franville ». [suite sur la page suivante]

## Transcriptions

Transcription modernisée

Secondait la flamme imprudente  
De ce jeune couple amoureux.  
Avec l'argent tout est facile ;

Les argus sont moins surveillants.

Mme Franville

Un couvent est donc inutile ;  
Gardons nous-mêmes nos enfants.

M. de Corval et Mme Franville  
*Ensemble*

Un couvent est donc inutile ;  
Gardons nous-mêmes nos enfants.

Mme Franville

Je ne m'étonne plus de la tranquillité avec laquelle la petite effrontée a reçu mes menaces... Cet amant, mon voisin, vous l'a-t-on nommé ?

M. de Corval

Oui, il s'appelle Fernand.

Mme Franville

Ce nom ne m'est point inconnu. Mon mari m'a parlé souvent d'un voisin et ami du père de Cécile, qui avait ce nom.

M. de Corval

C'est, ma chère voisine, une première inclination, que l'on aura, je pense, bien de la peine à déraciner.

## Informations sur le fichier

Nom original : AD53\_0017J\_013\_0043\_A.jpg

Lien vers le [fichier](#)

Extension : image/jpeg

Poids : 1.81 Mo

Dimensions : 2172 x 3089 px

## Comment citer cette page

Lesuire, Robert-Martin (1736-[1815]), *Plus de peur que de mal* folio 43\_A, [1751-1815].

Bénédicte Obitz-Lumbroso, Équipe "Écritures des Lumières", Institut des textes et manuscrits modernes, CNRS-ENS ; projet EMAN (Thalim, CNRS-ENS-Sorbonne nouvelle).

Consulté le 19/01/2026 sur la plate-forme EMAN :

<https://eman-archives.org/Lesuire/files/show/552>

Copier

Fichier créé par [Bénédicte Obitz-Lumbroso](#) Fichier créé le 16/03/2019 Dernière modification le 11/03/2021